EAST WEST 東西報

CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 16 • APRIL 19, 1972 • 15 CENTS

# Bay Area traders n Canton

By R. W. DAVIS

mall party of Bay Area busi- ıen left last week for China tend the Canton Trade Fair ı runs from April 15 to May ccording to Robert E. Gom- president of the California cil of International Trade.

: trip is just a visit, but it is as a prelude to a mission ıed for later this year to lish trade between China and ay Area.

omas Caylor, manager of the national Department of the Francisco Chamber of Com- :e, left earlier last week, while rt Arties, senior vice president ıerchandising for Macy's, and ıey T. Rocca, former president he Pacific Vegetable Oil Cor- ıtion, left last weekend.

fourth person may also be in place of Gomperts, who ined the invitation from the ton Export Commodities Fair to conflicting obligations.

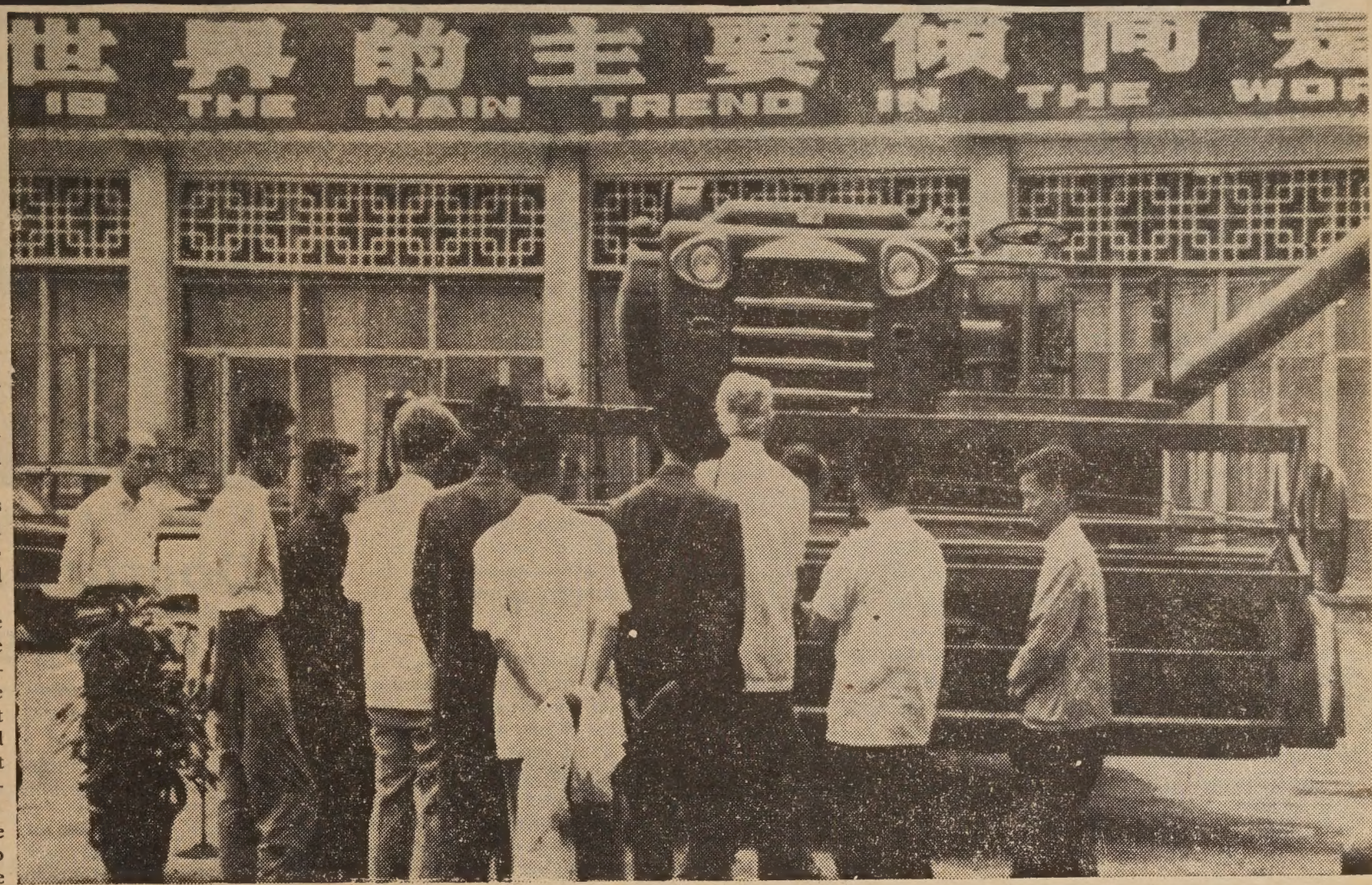
omperts, also chairman of the ımittee for New China Policy, the three sponsors for the are his committee, the Cham- of Commerce, and the CCIT.

rade with China will expand to ween $10 and $15 million by end of the year, said Gom- ts. It will rise to about $50 lion in 1973 and expand to be- en $50 and $100 million in 74, but would get no larger n that in the foreseeable future, added.

Gomperts returned February 12 m a month's trip to China ich allowed him to "see China l get a feel of the life there," l included a visit with Premier ou En-lai. He went with five icers of the Committee for New ina Polich.

Chou said that any settlement eptable to Vietnam is accep- le to China," reported Gom- ts. "It is a matter that Vietnam going to have to work out with United States."

Chou also said that Taiwan is an egral part of China, and the tter must be settled by parties both sides of the China Straits, mperts added.




Scene at last year's Canton Trade Fair. For the next month, foreign businessmen will inspect China's new wares, like the heavy farm equipment.

## TEACH-IN ON PEACE RALLY

Chinatown Teach-In on the ril 22nd Coalition peace march y at Kezar Stadium will be held day at 599 Jackson St. at 7 ı.

e Anh Tu, a Vietnamese study- in the U.S., will describe the ıation in her homeland. Two ns will be shown; one is "Ngu- ı Van Troi Lives On," a story the Vietnamese hero and pa- ot.

# Court rules some people not Oriental

NEW ORLEANS — The Fifth U.S. Circuit Court of Appeals ruled against a Florida school district March 30 when the district said it did not integrate because there was only one race in the entire district—Orientals.

The Flagler County school board, when told by the lower court in August 1970 that the federal Department of Health, Education, and Welfare definition of "Negro" was "persons considered by themselves, by the school or the community to be of African or Negro origin" and that HEW had similar definitions for Orientals, American Indians, Mexican Americans and others, blithely identified all teachers and students as "Orientals" to avoid the court order for integration.

The appellate court sustained the ruling against the school board.

## TWO HELD IN FRESNO KILLING

FRESNO —Two men have been arrested on suspicion of murder in the 1968 meat-cleaver slaying of Fresno restaurant owner Joe Kay Chin, 66.

In custody are Anthony Eddie Vindiola, 25, and Oscar Salazar, 25, both of 310 S. West Ave.

# Three Chinese file for education posts

Three Chinese-Americans filed to run for public office in the field of education in San Francisco recently. George Y. Chinn, first Chinese member of the Board of Education, and Benjamin Tom paid the $24 filing fee to enter the June 6 race for one of the seven seats on the Board of Education. John Y. Chin, Chinatown civic leader and Chinese language school principal, filed for the Community College board, bringing the total in the race to 21 candidates for the seven seats.

Chinn, 51, an attorney and former assistant district attorney, was the first member of San Francisco's present appointed Board of Education to choose to run for election.

Tom, who participated in drawing up the "Horseshoe Plan" for integrating the public schools, said at a press conference before filing that he favors "quality, integrated, public education."

The Community College Board of Governors also has Elba Montes Tuttle in the race as the first woman of Latin American ancestry to run for public office in San Francisco. She announced that she hopes to dispel the "myth that one must be wealthy to run for office in this great city."

Mrs. Tuttle, a mother of five, teaches community organizing in the La Raza Studies Department of San Francisco State College. She feels the biggest problem facing the new board will be involving low-income groups in higher education.

Chinatown civic leader John Yehall Chin files as a candidate for Board of Governors seat for City College of San Francisco. Chin is flanked by son, Terry, and wife, Sybil. (Kem Lee photo)

# Youth pleads insanity

SACRAMENTO—The San Francisco Chinatown youth charged with killing three companions has admitted the act, and his defense attorney says he is "insane, legally and medically."

The defense attorney for Carter Paul Yuen conceded last week that the 22-year-old former student shot and killed Russell Wong, Daniel Woo and Wendel Lee last September 24. But the court-appointed attorney, Frank Francis, added that Yuen has "a deranged and diseased mind," and that he has been insane "for a good part of his life."

Francis said he would put three psychiatrists on the witness stand to prove the youth was mentally incapable of deliberation or premeditation.

Sierra County Undersheriff E. A. Johnson testified that Yuen told him after the shooting that "I went crazy. I guess, and shot my friends because I was intoxicated."

The youth's father, Moon H. Yuen, said his son had been in ill health since age 2. He had in the past threatened to kill members of his family, the father said, and once set a clothes closet on fire.

Yuen has pleaded innocent and innocent by reason of insanity. He has waived his right to a jury. The trial is being held before Superior Court Judge John F. Keane.

EAST WEST 東西

APRIL 19, 1972 VOLUME 6, NUMBER 16

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

# EDITORIAL

## IN-FIGHTING

We read where the recent election at the Chinese Consolidated Benevolent Association in Los Angeles has erupted into a free for all.

The dispute heated to such intensity that the matter has been taken to court. Charges of ballot stuffing and other irregularities will be heard along with counter charges of slander.

This in-fighting within Chinese organizations is nothing new. Both small and large groups are afflicted with the malady of power struggle that cracks the foundation

Off hand we can think of two intramural donnybrooks that made headlines in recent years.

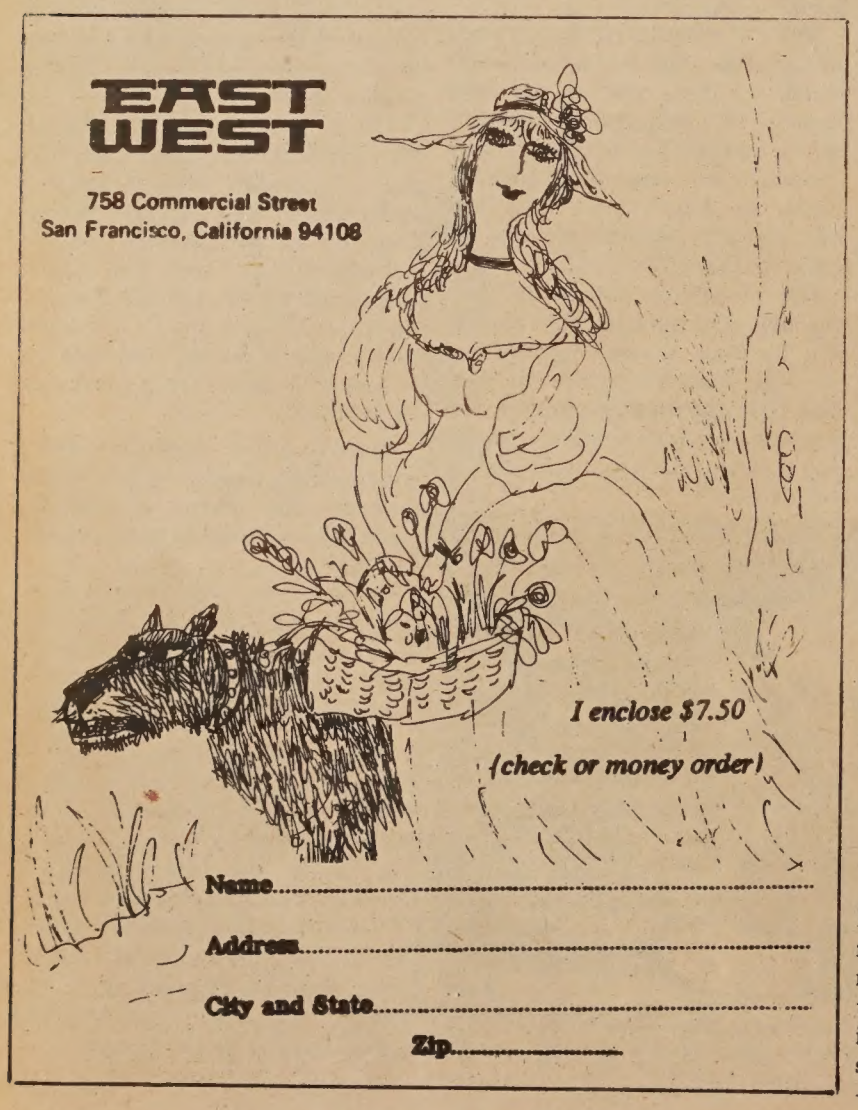
The Chinese Chamber of Commerce's 1967 election was rocked with charges of irregularities.One officer was accused of "collecting" votes. Collecting votes was a custom whereby a candidate may go to a friend, asks him to mark his ballot accordingly and collects the ballot on the spot to return to the chamber for counting.

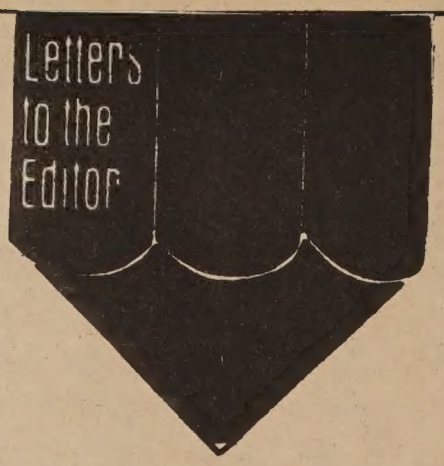
That year some ballots were found with erasure marks andother candidates' names substituted. The election was ruled null and void and another held.

Another scandal involved one of the most prominent family associations. The charge was that one of the more aggressive candidates literally held the hands of voters to help them mark their ballots.

This resulted in a national powwow of clan leaders and the drumming out of some officials.

In-fighting is an ego trip that splits and kills the community. We must end it here and now.




## MORE FICTION

Dear Editor:

I liked "A Good Burial" (E/W 4/5/72). As a student, I look for material, especially fiction, by Chinese Americans. There seems to be a paucity of such matter. One good work is "A Chinese Lady Dies" by Frank Chin in "19 Necromancers from Now," edited by Ishmael Reed. Please print more fiction by Asian Americans.

Kenn Fong
Oakland

## LOYALTY

Dear Editor:

The Pilipinos seem to be very concerned with the question of loyalty of the thousands of Chinese in the Philippines (E/W 4/12/72, p. 1). I read that Antonio Zumel, Manila Daily Bulletin correspondent who recently visited China, again said that Peking's policy was one of frowning on dual citizenship. He said that China would like Chinese who had become citizens of other countries to be loyal to those nations.

C. W. Chin
San Francisco

## PING PONG?

Dear Editor:

As of today (April 16), no one seems to know where the Chinese ping pong team will play in San Francisco and who sells tickets.

What's going on?

Jack "fed up" Fong
San Francisco

## PANEL TO DISCUSS MODEL CITY PLAN

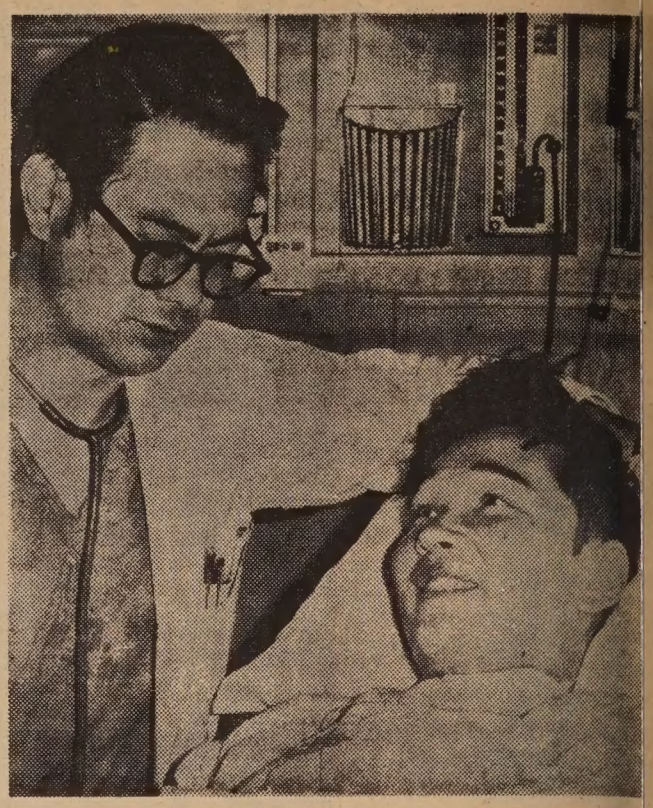
A panel on the feasibility study of the model city plan for Chinatown will be held on Tuesday, April 25, at 7:30 p.m. at the Chinese Methodist Church, Stockton and Washington streets.

Members of the panel include Supervisors Ronald Pelosi, John Molinari, and Quentin Kopp; Postmaster Lim P. Lee; Dr. Dennis Wong, president of the Chinese Republican Club; and Buddy Choy, president of the Chinese Democratic Club. The panel will be moderated by Quailand Tom of S.F. Federal Savings and Loan.

The model city plan uses federal, state, and city resources to deal with community housing and recreational problems.

## U.S. GETS FALLOUT FROM CHINA BLAST

WASHINGTON — The Atomic Energy Commission says China's nuclear test blast March 18 caused radioactive fallout across most of the United States, but the increase in radioactivity didn't present a significant health hazard.



Dr. Robert Lim at the bedside of William Welch

# Doctor saves life of college student

Dr. Robert Lim, chief of emergency service at Mission Emergency Hospital, saved the life of a 20-year-old college student last week when he performed a rare and intricate heart operation.

William Welch, a freshman at Skyline College, San Bruno, now has a three-inch-long dacron tube bypassing the sewed-up valaves that ordinarily would feed life-giving blood from the aorta to his brain.

Welch was crushed against a wall by a truck while on Marine reserve duty. He was directing it to back up while picking up some "toys for tots," when the driver apparently did not hear when Welch told him to stop.

At Mission Emergency he was conscious, but continued to cough blood. This signaled the need for exploratory examination by catheter inserted up an a ery the area of the heart.

Two of three arteries ff aortal arch were rupturi leaking blood. What save W was the fact that blood pil was contained by tissues.

An auto-transfusion dev e brought in to recycle the al blood while Lim and fou o surgeons operated. A clap used to control the hemor ag

The team of surgeons or rapidly because if the blo s ply to the brain had been al the patient might well have o up injured mentally.

"In another six to eight ve you should be going b k school," Lim said to the ba da but alert and smiling Welch

GET PUBLISHED — BE AN E/W CORRESPONDI T
GET PUBLICIZED — SEND PRESS RELEASES EA L

Everybody's Bookstore
大衆書店
840 Kearny S.
San Francisco
781-4989

We carry books and periodicals on Asia and Asian-Americans in Chinese & English.

CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC by Commit e. of Concerned Asian Scholars, $1.50.

Extensive as TV coverage of Nixon's trip to China was in terms f time, the TV audience got little more than a superficial look at Cha from reporters who knew only a little more about China and her ba ground than the average American, and consequently was unable o make really intelligent judgments on the People's Republic.

In contrast to these poorly qualified reporters stands a group f people who spent a whole month in China during the summer of 197 members of the Committee of Concerned Asian Scholars who co d actually read and speak Chinese and who had much more than the d stereotypes of China in mind by which to evaluate the People's R public of China. CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC i product of their stay in China. It is an in-depth report on the vari aspects of life in China from life in the countryside to foreign poli including chapters on art and on women in China. The first chap provides the reader with basic knowledge of the history and society China before communism as a basis for understanding the new Chi

Again contrasting TV's superficial spectacle during Nixon's trip wi this book, CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC goes beyo pictures and has as its purpose revealing the real China and dispelli old myths that Americans think are real. Easy to read but with in-dep reportage and analysis—an excellent book. Includes a complete tra script of their interview with Chou En-lai.

# HAT IT IS

By JERRY LEE

## CHARLIE CHAN REVIVED

ear 1972 may very well be the year of China and everything , including that paragon of Chinese-ness, Charles Chan, in- Chinese-Hawaiian detective. Chan, a figment of the imagina- a white writer, the late Earl Derr Biggers, gained fame in over ies made between 1926 and 1949. Chan was immortalized in talkies" (if a heavy accent and poor syntax could be termed g") by Warner Oland, a Swede, and Sidney Toler, a native of i, among other non-Asians.

act that a wise and poised Chan was always portrayed by a nan and that pseudo-prophetic sayings that began "Confucius ecame commonplace and that Chan was the father of ten chil- anging from bumbling "Number One Son" on down in succes- l lent itself to Chan's fame with Americans who had little con- h the Far East.

gh Chan solved murder after murder with his superior intellect ntinually outwitted the police, his sons were always portrayed outh clods who provided comedy and a touch of "Oriental here." These parts were played by Asians, usually Benson Fong, uke, and Victor Sen-Young. In weekly Variety film reviews of movies of the 1930s, humor and comedy are synonymous with ts chosen for Asian actors.

nedy romance between Chan's son (Keye Luke) and a Chinese ner (Shia Jung) is developed for laughs." —Land., "Charlie t the Circus," March 25, 1936.

25-year-old son (Keye Luke) supplies rather lightweight humor bumbling when trying to independently track down the villain." ., "Charlie Chan at Monte Carlo," December 22, 1937.

rvin Paik, cinematographer, Pacific Southwest District cultural chairman for the JACL, and supporting actor in the L.A. pro- n "Gold Watch," so aptly puts this entire Charlie Chan repre- on in his article "The Emerging Asian Identity: In the Media," mplication in this type of casting is that a white man can depict an as a normal or exceptional person, but Asians can only depict elves as fools."

Charlie Chan has not been allowed to pass on in peace. "Twenty- ears after the last Charlie Chan film was made, and fourteen after it flopped on TV, NBC brought him back to life in 1971," aid. "NBC executives claim that Charlie Chan is a positive image Asian. They say he corrects and guides his sometimes foolish t may look that way in the script, but on the screen we see Ross a (in yellowface) telling real Asians how to behave. They believe he stereotype is the true picture of the Asian."

the Charlie Chan saga does not end there. This was only the ning. Today, a variety of Charlie Chan prepared Chinese packaged are being prepared to be manufactured, a number of Earl Derr s' novels are in the process of being updated and made into backs, and Charlie Chan comic strips, comic books, and cartoons the making.

man to thank is Stanley A. Weston, chairman of American e Concepts, Inc. of New York. He managed to contract the to the Charlie Chan character and the six earliest novels (1925- Five of the original novels were directly adapted for movies the other Charlie Chan films were original movies.

comic strip will probably come to the attention of the Ameri- public through the New York Daily News Syndicate while the books will be available through National Periodicals, a Warner nunications subsidiary.

rlie Chan will also gain national exposure again through a day morning television cartoon series next fall. The cartoons are produced by Hanna-Barbera, the well-known West Coast cartoon . The story line will center on Charlie Chan's children, five of —get this—will form a rock music group. Chan in a musical? ie never had it so good.

ston, always in line for a fast dollar, has further signed up a r, Ed Spielman, who has written for stage and television, to up- and rewrite a series of new Charlie Chan paperbacks.

those of you who are inclined to write letters of thanks or what- Bobbs-Merrill of Indianapolis, the firm which published the origi- harlie Chan novels, still retains the overseas rights to Charlie and pany. The American book rights have reverted to the author's w, Eleanor Biggers Cole, now 85 years old, who is in a California ital.

there you have it—the names, places, and numbers of those in- d in the revival of Charles Chan and the big push for the Ameri- buck. The score at this point reads: Charles Chan angles and es—$$ in the millions; Asian-Americans and their identity—Zero nd the Asians are losing fast.

## CENTER TO STUDY CHINESE MEDICINE

HONG KONG — A special center is to be established in Hong Kong to carry out research into Chinese medicine, the South China Morning Post reported.

A planning committee comprising practitioners of Chinese and Western medicine, scientists and educators has been formed for this "ambitious multi-million-dollar" project.

### MAIN OBJECTIVES

The center's main objectives are listed as follows:

- To set a "very high" standard for the services offered by Chinese medical practitioners:
- To carry out research into Chinese medicine in relation to Western medicine;
- To offer training in Chinese medicine;
- To seek recognition of the center's graduates by the government.

Dr. K. L. Ding, a practitioner of Western medicine, who heads the planning committee, said there was an urgent need to "standardize" the services offered by Chinese medical practitioners in order to protect the public from quacks and charlatans.

## HEALTH COUNCIL SEEKS ASIAN APPLICANTS

The Health Professions Council of San Francisco announced that it is seeking applicants from the Asian American community for two positions—research and evaluation director, and educational specialist.

The positions involve recruiting, counseling, and development of curriculum material for the health professional. A liaison relationship with all levels of educational institutions will be established to motivate elementary and secondary students to enter the health fields.

The functions of the director and educational specialist will come under the jurisdiction of the Office of Health Manpower Planning and Evaluation. The salary range is $1,278 to $1,548 for the director and $1,155 to $1,505 for the educational specialist.

Interested individuals may obtain further information from the personnel office of the University of California, San Francisco, by calling Mrs. Margaret Hydes at 666-1645 or résumés may be sent to UC San Francisco, Third Avenue and Parnassus, S.F. 94122.

## GROCERY THIEVES LOSE NOTHING

STOCKTON—Two thieves who dropped a metal receipt box that they had taken from the son of the owner of the Sonora Market might or might not be happy to know that they didn't lose a thing.

Ping Leong, 50, owner of the market, told sheriff's deputies that the bandits must have known that he occasionally kept money in the box, but when they pulled a gun on Leong's son Ron on March 24, the box was empty.

But an eight-year-old youngster told Ping Leong, who was in the back of the store, what was happening. Ping came out and yelled as the two were leaving and they dropped the box.

Dressmakers and models prepare for the Chinese Culture Foundation's Benefit Dinner and Entertainment, to be held at the Empress of China on Saturday, April 22. The event will include a fashion show featuring replicas of costumes from the late Chou Dynasty. Tickets are $20 and tax-deductible, with proceeds benefiting the Chinese Cultural Center (983-7611).

## ANCIENT ELEPHANT TUSKS FOUND

HONG KONG — A pair of well-preserved elephant tusks and bones have been found in Chengchow, Honan province of China. It has been verified that the tusks belonged to an ancient elephant which was related to the present-day African elephants. These beasts existed some 400,000 years ago and were widely found in the tropical and subtropical zones of Asia, Africa and Europe. The discovery shows that the climate of Honan was subtropical, warmer and wetter than it is today.

## PING-PONG MATCH TOMORROW IN N.Y.

NEW YORK CITY — The Chinese ping-pong team will play against the U.S. team in the Nassau Coliseum in Uniondale, Long Island, tomorrow at 2:30 p.m. The Chinese have invited 2,500 guests from the United Nations to the matches. Tickets are priced at $1, $2, and $3.

The Chinese contingent is led by Chuang Tse-tung. Chuang won the world singles title in 1961, 1963 and 1965.

The Chinese team is scheduled to play in Los Angeles April 24, and in San Francisco April 25.

JUST PUBLISHED! THE HISTORIC HEADLINE JOURNEY IN WORDS AND PICTURES

THE PRESIDENT'S TRIP TO CHINA

The on-the-spot report including 64 pages of full-color photos

A BANTAM EXTRA — ONLY $1.50

ON SALE AT EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108

Mail orders add 35 cents per copy for sales tax and mailing cost

新銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all

# CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

## "NORTH"

There are many speculations on what the Chinese word "north" looks like. Some say it looks like a pair of goose legs. Some say it looks like sleepy eyes. To me it looks like an arrow pointing north. (Come to think of it, what else could it be?)

"North extreme" is the North Pole. "North Star" is the polar star. "North melon" is a variety of watermelon. In ancient times the women of the house usually lived in the chamber facing north. Therefore in the old days many people referred to their mother as "north chamber."

Going north reminds me of going the wrong direction. Once a wise man who was trying to talk his prince out of starting a war said:

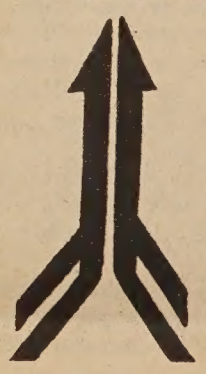
"On my way here I met a man who was going to a southern town, but strangely enough he was heading the wrong direction. So I stopped him and asked him why he was going north. He said that he had splendid horses. I told him that even with splendid horses, that was not the road he should take. Guess what he said. He said that he had a lot of money. I asked him what that had to do with getting to the town. He said that he had a good driver. What a fool! We all know that even if he owned half the country, if his direction was wrong, he would never get there.

"So, Your Highness, we are not doubting your wealth nor your strength. But if you try to force your rule on the other states by starting a war, I am afraid that you are heading north like that man. The farther north you go, the farther away from your goal you'll be."

You'll never find me heading north. . . . I always get cold feet walking on snow.

Brrrr.

Mandarin **BEI** Cantonese **BUK** Rhyme with DUCK (soft "K")



## CHINA'S TRADE SETS HIGH

TOKYO — China's trade amounted to $4,466,000,000 in 1971, up 7 per cent from 1970, Japanese foreign ministry spokesmen said today.

They said the record total was mainly due to an increase in China's exports. They said the figures were based on trade statistics made available by China's trade partners. China has not announced its trade statistics since 1959.

## CAL POLY OFFERS ASIAN EOP PROGRAM

High school graduates faced with educational or financial problems may be eligible for admission to California State Polytechnic College, Pomona, under the Educational Opportunity Program.

Interested applicants should contact Pete Chinn, EPIC coordinator, 231A Encinitas Hall, Cal Poly, Pomona, CA 91768, or call (714) 595-1281.

The deadline for applications for the fall quarter 1972 is May 1.

# Chinese friendship

By BILL HALLS
THE DETROIT NEWS

James Thompson has never been to China but he believes "people should be friendly all over the world."

Thompson, 59, is a pipefitter and maintenance man at Chrysler's Lynch Road Assembly Plant.

He was pleased and slightly embarrassed Thursday morning when he encountered Chuang Tse-tung, a leading member of the All-China Sports Federation and head of the Chinese table tennis delegation, which was touring the plant.

Chuang shook Thompson's hand and gave him a lapel pin, depicting the Gate of Heavely Peace, a Peking landmark.

"He was a nice-looking fellow and real friendly," said Thompson. "But I had my work clothes on and didn't have anything to give him. All I had in my pocket was a pair of pliers and a screwdriver.

"I had just gone on a service call and I stood my bike against a stock rack. He pointed at it and I said, 'that's my bicycle.' I guess he was interested because the Chinese use bikes a lot."

Bicycles are used by tradesman as a means of traveling inside the plant.

Contacted by a Detroit News reporter Thursday night, Thompson expresses a desire to give Chuang a return token as a sign of his friendship and good will.

Thompson thought a 1925 peace series silver dollar from his coin collection would be appropriate.

Arrangements for the presentation, made yesterday during a Chinese team practice at Cobo Arena, were made by The News. The Chrysler. Corp. agreed to allow Thompson some time off from his job to attend the practice.

There was only one problem. Chuang, a three-time men's world single's champion, did not attend the practice because he did not plan to play in the matches last night.

"He had something to do back at the hotel," explained a Chinese official.

"That's OK," said Thompson. "Just so he gets it."

Chang Hsieh-Lin, player-coach of the Chinese men's team, was brought in as a substitute and an interpreter explained the situation. Chang said he would be happy to accept the coin on behalf of his teammate.

"Tell him I want him to be my friend and I want to be his friend," Thompson told Chang.

Then he pointed to the word "peace" inscribed on the back of the coin. The 1925 "peace" silver dollar is not an especially valuable coin but it was one of Thompson's valued keepsakes.

He explained that he got it years ago in Salt Lake City or Reno, and had only two of them.

Chang smiled and shook Thompson's hand as he accepted the coin, enclosed in a small orange case.

"I promise to give it to Chuang Tse-tung and wish to express his appreciation for your thoughful gift," Chang said.

"My address is in the case," said Thompson.

With the aid of the interpreter, the two men chatted briefly. Chang was delighted to learn Thompson was a factory worker, like himself. Chang said he worked in a machine shop in China.

The two men posed for a photograph, shook hands again and parted.

Thompson, who lives in suburban Hazel, Park, has been working at the Lynch Road plant 10 years. He and his wife, Thelma, have six children, 29 granchildren and three great-grandchildren.

"I hope he gave a nice speech," Mrs. Thompson said later when a News reporter telephoned her to tell her about the brief ceremony.

"He was so excited when he left the house I thought he might get nervous and make a mistake. He isn't home yet. I suppose he's out celebrating."

—News Photo by Edwin C. Lombardo

**James Thompson presents silver dollar to Chang Hsieh-lin**

## SA TO HOLD MEETING ON MENTAL HEALTH

N JOSE — The Asian Ameri- Service Association (AASA) is ding a general membership ting, open to the public, on rsday, April 20, in the fourth r conference room at 55 nger, San Jose, at 7:30 p.m. A is a group of interested ens and professionals con- ed about the needs and prob- of the Asian Americans and n American communities.

e program will be "Asian rican Mental Health." Fea- d speaker will be Tom Suzuki, hiatric social worker at Santa a Kaiser Hospital, who will ss what mental health is and e of the needs and problems e Asian Americans.

pplementary information will ffered by school psychologist odore Fong and Victor Jang, ident of Asians for Commu- Action.

her factors discussed will be rities in meeting the mental th needs of Asian Americans, as research, education, direct ices, etc.

rtinent facts will be utilized hose individuals and delegates the Bay Area planning to nd the National Asian Ameri- Mental Health Conference, to eld in San Francisco April 28 29 under the joint sponsor- of the National Institute of tal Health and the Asian rican Social Workers.

## ESL TEACHERS BRIDGE ASIAN LANGUAGE GAP

LOS ANGELES — Teachers of English as a Second Language to Asian adults in the community adult schools of the L.A. Unified School District met on April 8 to hear language specialists speak on the linguistic backgrounds of Chinese and Filipino students.

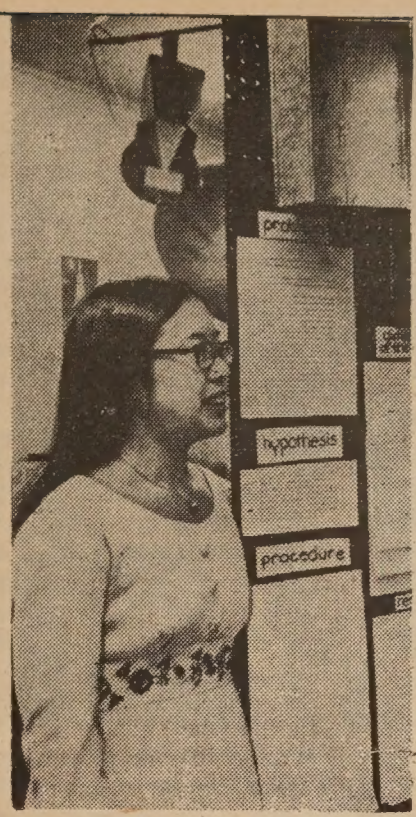
This was part of the series of in-service training sessions sponsored by the federally-funded "Bridging the Asian Language and Cultural Gap" project.

Addressing some 140 educators of the Division of Career and Continuing Education was Dr. Theresa Shen Ku, assistant professor in the Department of Asian Studies at the University of Southern California, who gave the teachers valuable insights into dealing with the problems encountered by Chinese students in learning English.

## ITALIAN TV REPORTS TAIWAN WEALTHIEST

ROME — The Italian National Television Network told its audience recently that the Republic of China is one of the wealthiest countries in Asia.

In a 50-minute special news program entitled "Why Formosa," the Italian TV noted that the per capita income of over $300 registered in the Republic of China is one of the highest in Asia.



Shirley Chan (left) and Darlene Fong (right) won first place physical and biological science awards last month in the 13th annual Science Fair of the Oakland junior high and high schools. Shirley, an Oakland High junior, did her project on "How are the rates of diffusion affected by the shape of the container?" Darlene, a ninth grader from McChesney Junior High, prepared a project entitled "To what extent is plant growth affected by reflecting surfaces?"

## NOMINATIONS FOR AAEC COMMISSIONERS OPEN

LOS ANGELES — Nomination forms for the election of Asian American Education Commission members have been sent out to individuals and organizations of the Asian American communities. Deadline for nomination forms is April 21.

All parents and pupils enrolled in Los Angeles City Schools and interested members of the Asian communities representing Chinese, Japanese, Filipino, Korean, Hawaiian, and Samoan groups are requested to participate as nominators, nominees, or observers at the election to be held on May 11.

Twenty-four commissioners will be elected from the list of nominees submitted by members of the Asian American communities.

Nomination forms and further information can be obtained by calling or writing the Asian American Education Commission, Los Angeles City Schools, 450 N. Grand Ave., room H-133, L.A. 90012; phone 687-4353.

## ASIANS NEEDED TO WRITE CURRICULUM

RICHMOND, Calif. — At the Richmond Unified School District, the Contra Costa Alliance of Asian Americans is seeking teachers to help write a teacher's curriculum on Asian American studies, according to Elbert Yip.

Funding for six teachers to prepare the material this summer has been assured. A coordinator will be selected.

AN AMERICAN IN CHINA

by JAN C. TING

A young American's eye-opening account of four thousand miles of unguarded travel in the People's Republic of China.

Available from East/West Book Dept., 758 Commercial St. 94108
95 cents, plus 30 cents for tax and postage.

Joseph A. Dee, president of Brook's Cameras, presents Examiner carrier Alvin Go, winner of a three week Junior Diplomat trip to the Far East and Hawaii, with a GAF Combination Projector Viewer. Go won the projector in a nation-wide GAF tie-in with the Junior Diplomat program.

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
KSN 2-2197

THINKING OF A NEW CAR ?
OLDS·GMC·PONTIAC
DODGE·AMERICAN MOTOR
MAZDA
"C" LOUIE JEW
趙福登
MARSHALL WONG
黃卓忠
DICK FONG
方健國
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問，及訪見趙福登。
代理福特牌及日本Mazda，奧士慕標，達治，扳地握等牌汽車，趙福登常駐公司，專為華人服務。
World's Greatest Deal In Any Language
BUY • SELL • AND LEASE
CORTESE MAZDA
405 24th ST., Richmond, Calif. • 233-6381
HOURS 8:30-6:30 Monday-Friday Saturday 9-6
PR 1-1000 PR 1-1000
FORD·LINCOLN·MERC.·TRUCKS

All eyes are up as the intensity of competition is displayed in a jump ball between Chinese Playground's Stan Chia (20) and St. Mary's Saints' Matthew Low during the Chinese Center's Championship Game for 11-year-olds. Chinese Playground won the game, 43-38. (Walt Louie photo)

## CHINESE PLAYGROUND CAGE CHAMPIONS

Chinese Playground, led by court "giants" Robert Yee and Stan Chia, captured the Chinese Center Basketball Championships for 11-year-olds and under last Wednesday over a small but scrappy St. Mary's Saints team, 43-38.

Chinese Playground broke out to a five-point lead in the beginning of the game and never trailed, although the Saints crept to within two points at the half, 21-19.

Yee led all scorers with 18 points, and combined with the superior board play of Chia (10 points), successfully kept the ball away from the Saints, thus preserving the victory.

The Saints were led by Matthew Low (17 points), Malvin Wong (9 points), and Norman Liu (8 points).

CHINESE PLAYGROUND

| | FG | FT | PF | TP |
|---|---|---|---|---|
| Robert Yee | 8 | 2-3 | 1 | 18 |
| David Huey | 3 | 1-3 | 2 | 7 |
| Stan Chia | 3 | 4-10 | 4 | 10 |
| Danny Jong | 1 | 0-0 | 0 | 2 |
| Ed Tam | 3 | 0-0 | 0 | 6 |
| Cary Dare | 0 | 0-0 | 0 | 0 |
| TOTALS | 18 | 7-16 | 7 | 43 |

ST. MARY'S SAINTS

| | FG | FT | PF | TP |
|---|---|---|---|---|
| Matthew Low | 8 | 1-4 | 3 | 17 |
| James Wong | 0 | 0-0 | 1 | 0 |
| Norman Liu | 4 | 0-1 | 4 | 8 |
| Malvin Wong | 4 | 1-5 | 2 | 9 |
| Winston Louie | 0 | 0-0 | 0 | 0 |
| Anthony Lau | 1 | 0-0 | 0 | 2 |
| Darrell Chang | 1 | 0-0 | 3 | 2 |
| Waldon Louie | 0 | 0-0 | 1 | 0 |
| TOTALS | 18 | 2-10 | 14 | 38 |

## CHINESE CENTER BASKETBALL RESULTS

Last Wednesday night, St. Mary Saints defeated Hogan & Vest, 46-34. The Saints, led by Robert Hsu's 16 points, took a 6-point lead in the first quarter and never trailed. James Yuen of Hogan & Vest was high scorer with 21 points.

In a defensive game, Al Lee Opts. were the victors over the Wing Duck-Dental Institute by a score of 39-26. Steven Fong of Al Lee Opts. was the high scorer with 14 points.

Friday night featured two close games decided in the last seconds. John 3:16 nipped Cliff Chang Opts. by a score of 42-41. Lubert Lam was high scorer for the winners with 14 points. Stewart Fong of Cliff Chang Opts. led all scorers with 20 points.

In the second game, Bingham Hom hit a ten-foot bank shot with ten seconds left in the game to give the Asian Legal Services a 48-46 victory over Hogan & Vest. Balance scoring by the Asian Legal Services contributed to the victory. High scorer of the game was David Louie of Hogan & Vest with 20 points.

## NEMS STARTS SECOND YEAR

North East Medical Services will be entering its second year of direct services to the indigent in Chinatown. It now has over 6,000 recipients registered with the program and has given direct medical and dental services to more than half of these registrants.

It is a unique program in that it offers the recipient the opportunity to select physicians and dentists who give services in private offices as well as physicians and dentists in the health center.

North East Medical Services is continuing to recruit for the following positions: medical director, deputy administrator, nursing supervisor, public health nurse, medical records librarian, health educator, and key punch operator.

In most of these positions, knowledge of both Cantonese and English is almost a necessity. With the exception of the medical director, medical records librarian, and health educator, the deadline for applications will be April 21.

Anyone wishing information can write to North East Medical Services at 615 Grant Ave., S.F. 94108, or call 982-6009.

LARGE AUTOMOTIVE MANUFACTURER SEEKS A RECENT COLLEGE GRADUATE FOR A STARTING POSITION IN FIELD SALES AND MANAGEMENT. EXCELLENT OPPORTUNITY FOR PERSON DESIRING A CHALLENGING CAREER WITH AN INTERESTING PRESENT AND UNLIMITED FUTURE. PLEASE WRITE TO PONTIAC MOTOR DIVISION, GENERAL MOTORS CORPORATION, 1700 EL CAMINO REAL, SAN MATEO, CALIF. 94402, DESCRIBING BASIC INTERESTS AND EDUCATION.

*EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER*

## ASIAN TASK FORCE MEMBERS SOUGHT

Asian-American educators are being sought to fill vacancies on the Task Force to Prevent Conflict in the Secondary Schools of the California State Department of Education.

Ples Griffin, chief of the Bureau of Intergroup Relations, said that the department is "especially interested in making contact with educators who have had experience as high school principals, assistant principals, or deans of students. They should have demonstrated ability to work effectively with students, school staff and community. The nature of the task force work will require a great deal of activity and vigor. For this reason a younger person might be more effective. There will be three positions to be filled. It is my desire that these positions will represent racial and ethnic diversity."

Copies of qualifications are available upon request by writing to P.O. Box 367, San Mateo, CA 94401, or by calling 344-1981.

# EVENTS

**THURS., APRIL 20, 8 P.M.**
Dr. Harrison Holland will present "A Japanese View of the U.S.-China Detente." Oak Creek Club, 1610 Willow Rd., Palo Alto. Sponsored by the World Affairs Council; members 50¢; non-members $1.50. (982-2541)

**SAT., APRIL 22**
Two mainland Chinese films: "Serfs" (1964) and "Tibet Today." 4:30, 7:30 & 9:30 p.m. at the Pacific Film Archive, University Art Museum, 2621 Durant Ave., Berkeley. 75¢.

**SAT., APRIL 22, 7 P.M.**
Chinese Culture Foundation banquet at the Empress of China. (Call 982-7611.)

**SAT., APRIL 22, 9:30 P.M.**
Acupuncture program, KCOP, Channel 13, Los Angeles.

**SUN., APRIL 23, 8 P.M.**
Concert by violinist Ma Sitsun, at Ebell Theater, Los Angeles.

**SAT., APRIL 29, 8-11 A.M.**
Pancake breakfast at Von's Market, Olympic & Crenshaw, Los Angeles. (YWCA-Magnolia Fund) $1.

**FRI., MAY 5, 7:30 P.M.**
Alfred Jenkins, State Dept Desk chief who traveled wi on to China, will present "epor on China." Knuth Hall, Ceative Arts Bldg., SF State College Spon sored by SF State Facult Program Center with the Intern ional Relations Center. Free.

**SAT., MAY 6**
Chinatown Optimist Club psent "Damn Yankees" for benit o Boys' Work Fund. Bimbo 365 Club. Dinner, show and dncing $12.50 per person. (Evan eong 362-5014.)

**WED., MAY 17, 7:30 & 9:3 P.M.**
Mizoguchi's film "The Pncess Yang Kwei Fei." 155 Dnelle Hall, UC Berkeley. $1.25.

**SUN., MAY 21, 11 A.M.-5 M.**
Pre-1930 historical photo hibit sponsored by Chinese Hisrical Society of America, at Cinese YMCA, 855 Sacramento S Admission free.

**SAT., MAY 27, 11:30 A.M.**
Chinese Hospital Auxiliary "A Day at the Races," Golden Gate Fields, Albany. $10. (566-372, 221-0119)

## PORCELAIN DISPLAY AT GOLDEN GATE PARK

A special new display of Chinese porcelains has just been placed in the Ch'ing Gallery of the Center of Asian Art and Culture in Golden Gate Park.

A total of 55 porcelains in a variety of shapes and sizes, both blue and white and underglaze red, are now on exhibit. Nearly one-third of these 14th to late 18th century pieces have never before been displayed at the center.

One case is devoted entirely to porcelains created especially for the export market, and one Ming-period bowl matches exactly in design a shard which was discovered by students several years ago at Drake's Bay. It was that same stretch of California coastline that yielded the famous bronze plaque thought to have been placed there by Sir Francis Drake in the service of Queen Elizabeth I.

"Both the Roy Leventritt Collection and the Avery Brundage Collection are represented in this new exhibition," said Yvon d'Argencé, the center's director and chief curator. "We anticipate great interest by the public, especially since the Leventritt pieces have not been displayed here for several years."

## S.F. FEDERAL LEADS IN LOANS TO CHINESE

In the first three months of 1972, San Francisco Federal Savings and Loan Association has lent almost $2 million to Chinese borrowers, most of whom reside in the Richmond District and the greater Chinatown area.

Last year, the loan association led all other similar establishments in making loans to Chinese by lending $5.4 million to 120 Chinese borrowers.

The total Chinese loan portfolio in San Francisco Federal amounts to almost $33 million, more an ten per cent of all loans the so-ciation has. Many of the lns were made to Chinese who are ot residents nor citizens of the Uned States and are now living in Hng Kong or Taiwan.

## S.F. TO CELEBRAT PUBLIC SCHOOLS WEK

San Francisco will cele rate "Public Schools Week" Apr 24-28, beginning with the Anual School Song Fest on April 4 in the rotunda of City Hall, st ting at noon.

On Tuesday, April 25, a "om-munity Showcase" will be igh-lighted downtown in the Ller-bach Plaza as students from Gileo and Woodrow Wilson high scools will perform. The Galileo ligh School Band will render seral selections, and the Wilson ligh School Color Guard will off its historic patriotic presentatior

The district's radio sta on, KALW-FM (91.7), will fe ure programs each day of the eek from 11 a.m. to 12 noon, sow-casing excellent programs t ing place in the city's public schols. In addition, the KALW studio will feature a closed circuit showi of the KPIX special on Chinese hil-dren, including students om Sherman, Treasure Island, and Po-trero Hill junior high schools.

## MADAME SUN YAT-SN FETES MRS. SNOW

HONG KONG — Madame un Yat-sen (Soong Ching Ling), ice chairman of the People's Repblic of China, gave a dinner in hnor of Mrs. Edgar Snow, her sister nd son on the evening of April 1 according to reports from Peking

# Asian American Authors

'u Hsu and Helen Palubin-
litors: ASIAN-AMERICAN
ORS. Houghton Mifflin Co.,
.84 pp., $2.00.

## look Books

by Charles Chuck Chan

appears to be the first lite-
nthology of its kind—a
n of works by Asian-
an (Chinese, Japanese, Fili-
/riters in the U.S. It is part
Multi-Ethnic Literature
ublished by Houghton Mif-
e others being Afro-Ameri-
nerican Indian and Mexican-
an.

rather appalling to know
e first trickle of literary
s by Asian-American ap-
less than 35 years ago, con-
that the Chinese, the first
Asians to arrive in large
s, have been here nearly
d a quarter centuries. As
Frank Chin, writer and social critic, stated elsewhere in 1969: "In my
1, Chinese Ameri-
neaning American-born Chi-
nave had no influence on
can literature. . . . To the
and civilization of America
given Chop Suey joints and
aundries. Terrific." The edi-
the anthology attempt to
ome explanation for this

anthology consists of an
uction, a brief review of the
ire of each group and a
hronology on each. It con-
he works of eight Chinese-
cans, five Japanese-Ameri-
nd nine Filipino-Americans.
editor, Dr. Hsu, born in
in 1922, received his doc-
degree in modern Chinese
ire and thought from Stan-
Jniversity in 1959. He has
n several books, among them
*En-lai: China's Gray Emi-*
(1968), reviewed in East/
(1/1/70) by David C. Yu.
presently professor of hu-
es, foreign languages and
literature at San Francisco
College. His co-editor, Helen
nskas, obtained her master's
in English at S.F. State,
as been teaching creative
g to young Asian-American
ts in San Francisco.

column is limited to the
ntation on the Chinese-
can writers. It has excerpts
Pardee Lowe's "Father and
us Descendant" (1943), Jade
Wong's "Fifth Chinese Daughter" (1950), Virginia Lee's "The House that Tai Ming Built" (1963), and Diana Chang's "The Frontiers of Love" (1956). Frank Chin's disquieting short story "Food for All His Dead," first published in *Contact* in 1962, appears in total, as does Jeffrey Paul Chan's sensitive "Auntie Tsia Lies Dying," which first appeared in *Aion*, Fall 1972. The rest, poetry: Shawn H. Wong's "Letter to Kay Boyle" and Russell C. Leong's "Threads," both copyrighted in 1972. Chan and Wong teach at San Francisco State College, and Leong, who had his first book, *My Chinatown A to Z*, published at the age of 15, is a student at the same college.

In their analysis of the above writings, the editors find that the earlier Chinese writers seem to "confirm rather than modify a stereotyped image of the Chinese and their culture," by giving overbearing descriptions of Chinese culture and characterizing the Chinese as being either withdrawn or unobtrusive. Nevertheless, Hsu and Palubinskas feel that they have a "rightful claim to be the landmarks in Chinese-American literature." They find that the younger writers have attained "literary sensibility" in that they are able to record what they see and feel on a deeper level—the "tears and laughter and subtler moods in between" of the present-day Chinese. They feel that their sensitivity is enhanced by their awareness of having a "Chinatown culture" background which is neither Chinese nor American.

Understandably, due to space limitations. other Chinese-American novelists and poets have been omitted in this anthology. At least, a mere listing of them could appear perhaps in an appendix, e.g., such poets as Nanying Stella Wong, Wing Tek Lum, and Diana Chang, Yung Wing's *My Life in China and America* (1909), No-Yong Park's *Chinaman's Chance* (1943), Louis H. Chu's novel *Eat a Bowl of Tea* (1961), Mary L. Dong's *No Speak English* (1962), the novels of C. Y. Lee, May Wong's *A Bad Girl's Book of Animals* (1969, poems), and Chung Hua's *Crossings* (1968). I have included China-born authors living in the U.S., as they should be considered for a comparative basis.

A group of Asian-American poets presented their works early this year at the Zellerbach Playhouse, UC Berkeley, sponsored by Superb and the American Institute of Asian Culture. Among them were two whose work appear in this anthology, Lawson Inada and Alfred Robles. It should be noted that Jade Snow Wong's "Puritans from the Orient," appearing in *The Immigrant Experience* (1971), edited by Thomas C. Wheeler, brings up to date her *Fifth Chinese Daughter*, comparing the upbringing of her own four children with her own upbringing by her parents.

Nothing is mentioned in the book about recent Asian-American literary publications such as *Ting: The Caldron, Aion*, and the forthcoming *Yellow Pearl* of New York City, as well as the various Asian-American newspapers where works of the younger Asian-American writers have sprouted.

A bibliography is lacking. The reader's attention can be called to other critiques of Asian-American writings, such as C. J. Chang's "Chinese and Literature" (East/West 3/18/70, 3/25/70, and 4/1/70) and Bruce Iwasaki's "Response and Change for the Asian in America: A Survey of Asian American Literature (*Roots: An Asian American Reader*, UCLA, 1971).

Notwithstanding its limitations, *Asian-American Authors* is a valuable addition to the increasing number of books for Asian-American ethnic studies. It gives the general public a good exposure to the works of the current writers, and undoubtedly will help bring about an upsurge of literary creativity among the Asians in this country.

## TAIPEI, TONGA ESTABLISH TIES

TAIPEI—The Republic of China and the Kingdom of Tonga have agreed to establish diplomatic relations. The ROC will give the Pacific nation agricultural aids.

## NISEI HONOR CHINESE FRIEND

HONOLULU—Hung Wai Ching was guest of honor at the 30th anniversary banquet of the Varsity Victory Volunteers April 1.

The Honolulu businessman was honored for vouching for the loyalty of Hawaii's Japanese Americans during World War II.

In February 1942, with Ching's help, 160 Nisei University of Hawaii students formed the VVV after they had been discharged from the Hawaii Territorial Guard because of their ancestry.

For a year, the VVV served as a labor battalion at Schofield Barracks. It then was disbanded to enable its members to enlist in the 442nd Infantry Regiment, an all-Nisei combat unit.

## TURNBULL RUNS FOR COLLEGE BOARD

William N. Turnbull announced his candidacy for the board of governors of the Community College system Monday.

Turnbull has been an active member of the National Maritime Union since 1964, acting as a union delegate; he was one of the youngest delegates to the 1968 National Maritime Union Convention in New York City.

A 27-year-old full-time student at City College, Turnbull has established himself as a strong advocate of the policy of involving both faculty and students in screening applicants to administrative and instructive positions in the Community College district.

Attorney Ngai Ho Hong, himself a candidate for the board, and Supervisor Quentin Kopp support Turnbull's candidacy.


## CLASSI AD

ATTENTION

The Oakland Museum is planning lectures and exhibitions on Asian folk medicine. Your ideas and contributions are invited. Please call Mr. E. Chann, 261-5265, or the Oakland Museum Special Exhibits, 273-3819.

POPULAR Chinese-American restaurant with cocktail lounge and gift shop, excellent location, Chinese design, over 200 capacity, close to Fresno; owners retiring, real property available. Johnson Chinn, Realtor, 821 E. Lake Ave., Watsonville, Calif. 95075, phone (408) 722-2451.

MEN — WOMEN
18–34

•

WE PAY YOU
TO LEARN A SKILL

•

The U.S. Army will train you for one of over 300 skills and trades. Good pay. Top benefits. Start immediately. Your choice of training guaranteed before you sign up. Only 3 year enlistment required. If you're looking for a challenging job in an exciting place, Today's Army Wants to Join You. See your local Army Representative.

NICE DUPLEX FOR SALE
S. Lake Tahoe, corner lot. 2nd home or rental. Total $19,500. 327-5152. Henry Gee, Realtor. 2903 Ash St., Palo Alto, Cal.


## RETIRING PROVOST TO BE HONORED

HONOLULU — Raymond Y. C. Won, provost of Kapiolani Community College, will be honored at a retirement dinner April 28 at the Hilton Hawaiian Village.

Won will retire this summer after more than nine years as head of Kapiolani and 31 years with the Department of Education.

He taught vocational agriculture at several island high schools from 1935 to 1956, and was vice principal of Farrington High School from 1956 to 1963.


金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。歡迎樓業交換

二，美慎區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房。新天面，新水喉。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣柏文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾慎區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地毯大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元。

四，華埠柃尾慎街有樓房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火爆，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

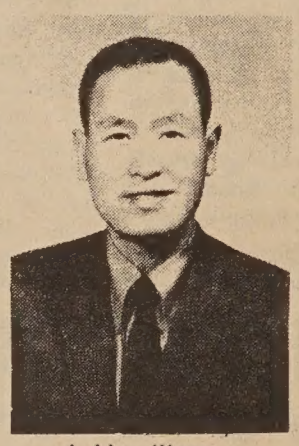
The four generations (great grandmother, grand aunt, mother and daughter) pictured above represent the history and leadership of the Chinatown YWCA; left to right are Mrs. T. T. Taam, Mrs. B. Y. Leong (age 84), Mrs. Eleanor Wong and 7-year-old Elissa Wong. Mrs. Leong's service to the YWCA began in 1928 as a charter and board member, when the YWCA was located on Stockton and Sacramento streets. Mrs. T. T. Taam, wife of Reverend Taam, served as a board member in the '50s. Mrs. Eleanor Wong is a staff member in charge of a new program to provide special supplemental learning for educationally handicapped children and Elissa Wong is currently taking piano lessons at the "Y." All of these women (except for Elissa) have given much of their talent, time and energy to the Chinese community by serving through the YWCA. The annual membership drive this year will be on April 25 and 26.

美國益羣人壽保險公司

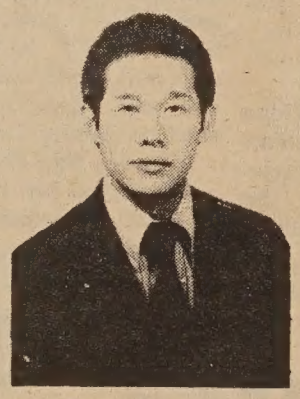
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：

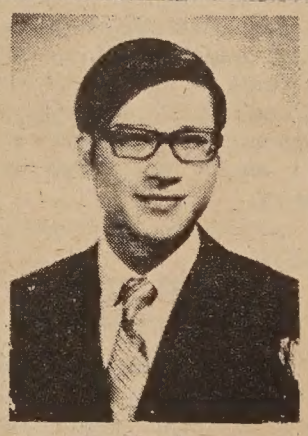
Albert T. Mock
榮兆莫



J. Hoy Wong
彰榮許



Davis Y. Cho
勇楊曹



C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

# Three dot news from the Sacramento area

By WALLY LEE

SACRAMENTO—Sue Fong and her four daughters have filed a $500,000 wrongful death suit accusing driver Alfred Graf of negligence in the death of Yim "Johnny" Fong, her husband. Fong and the little girl he was carrying across the street were killed May 31, 1971. The suit contends that Graf was negligent because he either failed to see Fong and the little girl, Linda Hom, or saw them, but failed to take appropriate evasive action. Graf was not cited by officers at the time. Mrs. Fong is represented by attorney Stephan Kauffman . . .

Chinese brush paintings by Canton-born Gia Tho Than are on exhibit through April 22 in the Asian Community Services center, 1118 V St. The artist, who painted and taught in Vietnam before coming to the U.S. in 1970, will also give a demonstration at 3 p.m. April 22 . . .

Melvin S. Hing has been named deputy director of the Sacramento County Public Works Department. Hing was previously the county's deputy welfare director for administration . . .

According to the Sacramento Union newspaper's "Good Morning!" columnist, 20 Chinese leaders were to have gathered recently at Frank Fat's restaurant "to organize a community political awareness group" . . .

A $3,000 Phi Kappa Phi graduate scholarship has been awarded to Lee Mei, a Sacramento State College chemistry student born in China. The award is one of 15 given nationally by the collegiate honor society. Miss Mei, 21, is a citizen of Hong Kong. She completed a four-year premedical program in her three years at SSC and maintained a perfect 4.00 grade point average. She will enter the University of California Medical School in San Francisco in the fall. Miss Mei is pursuing a career in general practice or research science . . .

The Sacramento Bee newspaper's review of the recent Kabuki-style production of "Rashomon" at Sacramento State College included the following: "In a very large cast, there was also work able clarity and force fro John Ng and Peter Fong husband." Different actor used to play the same role show, which was directed Andre T. Tsai . . .

Among local students re 1972-73 scholarships fro State Scholarship and Loar mission are Charlie M. Cha Chan, Darrell R. Chew, Chin, Kenneth L. Ching, Na Choy, Bryan J. Chun, Art Fong, Carol G. Fong, Cori Fongson, Harry K. Jang, M. Gee, Helen Kwong, Ge John F. Lee, Michael J Robert G. Lee, Linda Y. Phillip W. Liang, Ronald Denise Louie, Herponk H Lilly Tam, David D. Teng, D. Wong, Joyce Wong, Mich Wong, Brian E. Wu, Mari Wu, and Steven G. Yee. The Scholars were selected on th of academic ability and fin need . . .

Russell K. Wong, faculty ber at Albert Einstein Junio School, has the distinctio being the science teacher o the sweepstakes winner ar runner-up in the junior divis for students below the ninth —of the recent 19th annua fornia Central Valley Scienc The fair attracts senior and high school students as well mentary students who co for top prizes with their s projects. Also in the junior sion, Mary Chan of Albert Ei Junior High School was aw an outstanding achieve trophy, while Laura Wong of Avenue School and Debbie of Arcade Junior High S were given honorable mentio their projects . . .

## CHINA SEEKS ROLE IN SHIPPING TO EUROPE

SINGAPORE—China has joined with the national shipping companies of Singapore and Malaysia in an effort to fight rising freight rates and crack the hold European shipping companies have on the lucrative routes between Southeast Asia and Europe.

The move is one of China's first aimed at gaining economic influence in Southeast Asia since she moved from isolation.

The Chinese agreed to lease their ships or ships chartered by them to the national lines of Singapore and Malaysia to transport goods, mostly rubber, to European markets at a discount of about 30 per cent below new rates announced in September by the 22 other traditional carrier members of the Far Eastern Freight Conference.

## BANK OF TRADE REPORTS PROFIT

The Bank of Trade of San cisco had a 1971 net prof $120,852, according to pres and chairman Robert F. carver.

Earnings amounted to 31 a share, plus an extraord credit of 22 cents a share, security loss of one cent a for total earnings of 52 cent share.

For 1970, the bank report net profit of $150,491 or 34 a share, plus a non-recurring c amounting to 31 cents a share

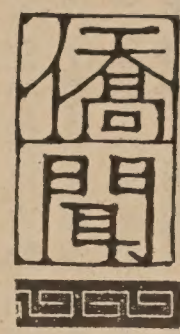
## CHINESE DOCTORS FOR ALGERIA

ALGIERS—China will send additional doctors to Algeria u a new Chinese-Algerian agreen According to the agreem signed last week by Chinese bassador Ling Chung and the gerian public health minister, C Boudjellab, Peking will inc the number of Chinese docto Algeria from 60 to 160. The nese doctors are reported t working mostly in remote are Algeria where they are n needed.

## 算盤

我們的祖先一直用籌算，不用珠算。籌是竹子製成的，所以算字籌字都從竹頭。『漢書』告訴我們籌的形狀是：「徑一分，長六寸，二百七十一枚而成六觚爲一握。」六觚就是六方。這裏所說的尺寸當然是古代的尺度，比現在小得多。『左傳』記絳縣老人的故事，人家問他多大年紀，他不直接回答，有人從「亥」字推算，知道是二萬六千六百六十日。爲什麼呢？因爲古文「亥」字，上面是兩畫，下面是三個亅，所以兩畫代表二萬，亅亅亅代表六千六百六十。這說明籌算是這樣排列的。舊式碼子中的〥〥〥〥〥〥〥，正是由籌算排列的方式而來。

珠算從什麼時代起才被普遍應用，沒有明確的記載，不過在宋代的記載中還提到「算竹」，而算袋就是裝着算竹的。明代程大位的『算法統宗』附載算法書目，其中有『盤珠集』、『走盤集』，是宋刊本，話却難信。清代有名的數學家梅文鼎則斷定珠算始於明初。揣想起來，明初曾聘請一些阿拉伯的數學專家到南京來，珠算本出於阿拉伯文明，則明初輸入中國，較爲可信，不過中國也曾加工使其更合實用罷了。清代另一學者凌廷堪在他的文集有一篇珠算的研究，他說最早的算盤下格四顆算珠，而上格只一顆，並且是用不同顏色分別的。凌氏本人是商人出身，所以話一定可靠。



現任屋崙華裔市參事伍潤洸眼鏡博士，決定于六月六日參加競選亞拉密打縣之縣參事。

伍博士世居屋崙，十數年來曾參加競選屋崙市市參事凡七次，迄至一九六七年始獲當選，并於任滿後，再于一九七一年又獲選連任，於三年半後始告滿任。

據伍博士競選之經理人稱，是次伍氏參加競選縣參事，係代表縣第五區之選民，計報名競選者黑人一名，華人一名，其餘尚有白人八名，多爲該區知名之士，惟伍氏自任市參事後，肯爲居民說話，力求該區爭取福利事業，建樹良多，深獲居民頌譽，所以他雖屬華裔，而其獲選呼聲甚高。

伍氏繼謂，亞拉密打第五區之居民，多爲中下家庭，黑人佔百分之四十，對手勢力强勁，但其本人對操勝信心甚高，凡我同胞，樂捐善款競選，可寄華埠信託儲蓄貸款會胡國良經理轉交，以充競選費用。

莫氏宗親會春宴之團體照片

※徵志願服務員

中國研究中心宜一志願服務員，掌理該中心之新中國閱讀室及其他計劃之實施。地點：都板街五二三號；電話：三九七—八六一六。

### ✱民間藝術：剪紙

中國民間藝術以剪紙馳名國際。大陸文革時已無出口，近有少量存貨，委託本報代售，彩紙剪出，精緻異常。甲乙兩套，每套十種不同樣式。甲乙全套只售一元，函售一元二角五


orthern California's First Federal Association

# rancisco Federal Savings & Loan Association

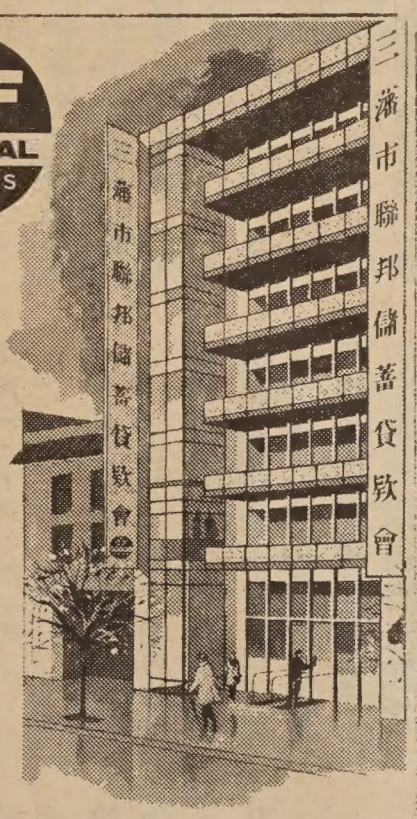
SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

ailand Tom·Manager and Assistant Vice President

cisco Federal Savings, the first savings and loan association to office in Chinatown, has been serving the community since r distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has be- andmark for persons seeking complete safety and a high rate on their money. It has also become home financing head- for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits fice are invested in Chinese owned properties.

accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and urance Corporation. We pay the highest interest rates allowed ited States on insured deposits, from 5% on passbook accounts two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks llowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays rom date of receipt to date of withdrawal and deposits made th earn from the 1st of the month.




Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

, Manager and President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 344 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



# We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:

Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

東西壇論

# 中年

中年之後，對過去的留戀固然淡淡，對未來的憧憬亦同樣的淡淡。是誰說過的，人生境味，惟淡最永。

青春固然可貴，「齒德俱尊」固然可敬，但我覺得中年更美好，中年人是「負責任」的一代，在任何國家，任何時代都是如此。中年人要淡淡中認識自已，在淡淡中盡自已的責任。中年人的快樂，是水墨蒼茫中的淡而遠。

常常聽人說，我們生活在一個驚天動地的時代；可是環顧四周，似乎又不大像。許多人行事與用心皆與「時代要求」無干。有人善頌善禱，有人風言冷語，對於驚天動地的時代，多少是有些無可如何般地袖手旁觀。

有人用吃葡萄譬喻人生態度：吃葡萄總是挑最好最大的，在悲觀的人，他覺得一顆不如一顆，往後就越小越酸。在樂觀的人，他覺得每顆入口都是最好的。

這個例子不好，因為它太簡單，讓我們想想種葡萄如何？大也好小也好，甜也好酸也好，總得有人先種後才有得吃。中年人應該是種葡萄的人，仰瞻俯蓄，承先啓後，理應多出一點兒力量。國家興亡，匹夫有責，中年人尤其不能袖手旁觀，而且每一個人都應該從自己的崗位上奉獻自已的聰明才智。

中年人要淡而亦能淡，功名利祿可以看得淡，但於德業、學識、才藝却不能無進取之心。個人有進步，國家社會自然也就有進步。自已有沒有努力過？努力的成績在那裏？那便如佛家所說的「如人飲水，冷暖自知」是無法自欺的。

（高平）

# 華埠人語

※警察隱語

中國市井之徒，都有隱語，美國各階層聽說也有隱語，以三藩市警局來說，他們是以數目字來代替隱語的。

五〇二是指酗酒駕駛者，二一三是指扒手，四五九是窃匪，九〇九是受調查的婦人，一〇二九是檢查窃車，二一一是機刼者，四一八是打毆，九一三是市民求援，一〇二三指清案，四〇六是警察遇難。

※年做生意百億

在美國雜貨商中，向以沙斯勞北公司為最大，這間公司兼營郵購業務，貨品包羅萬有，其營業額年達一百億元，為全美百貨業之冠，平均每天做生意二千七百萬元，這數字眞教人咋舌！

※貓熊抵美

十六日中國貓熊兩隻由默醫兩名陪同下乘美空軍飛機抵達美京，即將由總統夫人主持正式接受儀式。

聞美麟香牛抵北京後有病，其中一隻皮膚有疾，脫毛甚劇云。

※經輔會新計劃

本市經濟輔導會現實行「新推進計劃」，對轄下職員，會舉辦為期兩月之訓練，經於四月十四日訓練完竣，分派各貧區展開工作。

華埠北岸及列治文區將分開三個辦事處辦公，每一辦事處又分街坊服務，民居服務，消費保障，經濟發展，教育計劃等項目，分別為入息低微居民服務。

※本市生病率高

據美國社會健康協會報告，在全國一百六十個性病率最高的城市中，三藩市排在前面。

三藩市的患淋病的比率，為全國第二位，梅毒的比率為第四位。卜技利在淋病中佔第三位。

※錢幣博物館

座落本市第五街夾美愼街的美國造幣廠原址，經尼克遜總統於日前下令重新翻修，并由政府接管使用，設為錢幣博物館及財政部的錢幣服務中心。

將來靠第五街的地方將供作展覽歷年的錢幣。建築的後半部，將供為出售紀念幣之用。為了加速郵寄出售服務，并將增加電腦裝置。

此一博物館，並將展出早期鑄造錢幣的機器等。

※竊車年損逾億元

加省的汽車賊，增加之快，令人驚異。每年最少使加省居民損失一億餘元，竊車案為全國之冠，而破案率則劇減。

同一報告並稱，汽車賊也是公路上的搗蛋鬼，通常乘坐偷得汽車的汽車賊，肇事率比一般人高一百五十倍。

※衞生服務處請人

三藩市東北衞生服務處請人員：

一、醫務部主任，二、副行政主任，三、護士管理，四、公共健康護士，五、醫藥紀錄保管員，六、健康教育主任，七、打孔機文員。以上各職位，多數須要通曉雙重語言（廣東話），申請截止日期為四月二十一日，醫務主任，醫藥紀錄保管員，以及健康教育主任等例外。

東北衞生服務處在都板街六一五號，電話九八二—六〇〇九。

※市選提案十六項

今年六月六日的市選中，將有十六項不同的投票項目。

十六項由市參事會提出或由市民連署提出的法案，以提出時間之先後，按照字母順序排列，由A排到P。

全部提案中，只有提案B是關於發行公債的，該案提議花費六百零五萬元，改善市區的街燈。

提案N是應教育委員會之要求而提出，要求在財產稅中多分配教育經費九十五仙。

※灣區兩人有一車

據調查結果，三藩市灣區每兩人現有汽車一架，九縣領牌汽車共二百十五萬二千零七架，相當於每一千人有汽車五百零一架。

以人口計算，山孖刁縣佔車最多，每千人有汽車五百七十一架，三藩市最少，每千人有四百一十三架。

※國民儲貸會業務

國民儲蓄貸款會董事會主席丹納豪近宣佈，該會一九七二年第一季營業概況，由該會改制後，而以配送股票一百三十七萬七千零七十八股為根據，除繳納稅款及例外開銷外，每股純粹收益七毫二仙，比諸一九七一年同一時期內，每股應得二毫三仙，大為增加，此可證明其營業已有顯著之進步。

※批准電話增價

加省公用委員會批准怕思域電話公司三十天內開始每年增加電話收費七千萬元。

增費又包括每次通話費百分六點七，長途直通電話最低收費自六毛半加至一元，由接線生駁線最低收費自三毛半加至五毛。

此外又包括不列電話號碼在電話簿內，每月收費三毛半，住宅電話改號數收費五元，商店收費十元，聽候接線每次每月收費五毛。

# 美國人不買美國車

陳延輝

幾個禮拜之前，在紐約的「國觀週報」有一篇講述美國建造汽車工廠工人的文章。

有一位工人，表示他對僱主決策的不公道，並提出對出產攤額的意見，他告訴新聞記者說：「我自己的一輛汽車是在日本製造的！」他同時又形容製造美國汽車的人的態度和行爲。照他說，禮拜五下午和星期一上午造的車，多半都有很多缺點的。週末沒心情做工，週初同樣也是，週中亦差不多，因此要是我們看見一個造車的美國工人開着一輛日本車就不應該覺得太奇怪了。

他眞是知道美國的汽車是怎樣造的，所以就不把工錢亂花，也不買他親手參加製造的車；如果美國的工人認得自己的手工不好，他們怎能還可以希望自己同胞會繼續買美國的汽車呢？

除了手工的問題，還有工錢，價錢，與其他的問題。且看看近代美國歷史，就知道在這一個國家裏差不多從沒有人聽見過工錢或價錢跌低，而且工錢和價錢越高，產品質越低。這樣兒的困難是經濟的，也是社會的。甚麼時候才可以解決？難說，但已是大家憂心的時候了

# 來信

來信七封

(一)編輯先生：貴報四月五日報導台獨人士美京集會及四月十二日黃福盛君來信我都看過。我雖不是台藉，但在台灣住了不少時日，對台灣問題十分關切。我祇希望台藉同胞在這紛亂的世局中，不要把國家和政權混爲一談。政權可以改革，國家民族不可分割。（周仕超）

＊　＊　＊

(二)編輯先生：上期貴報的「讓民主風氣吹遍華埠」說得好。我們羅省的中華會舘至今仍爲選舉新職員事紛爭，而且已經告上法庭，將由法官判決是非了。如果我們都能依章辦事，少數服從多數，則新職員早已產生，也不必把事情擴大了。（李劍如）

(三)編輯先生：乒乓球在日本叫桌球。我認爲中國人應用「乒乓」這名稱，而不應跟日人叫「桌球」。事實上所謂桌球是另一種用長棒在桌上玩的室內遊戲，

＊　＊　＊

(四)編輯先生：聽說汎美航空公司將有機飛大陸，未知是否屬實？（余五伯）

（汎美在二次大戰後曾擁有飛上海之航綫。聞去年曾多次與北京接觸復航事。汎美無客機飛台灣，只有貨機及美軍包機到台。去年十二月汎美曾刊印「如何與中國貿易」一書，甚爲暢銷，售三元九五，現已印行第二版。

西方航空公司飛大陸者只有法國航空和巴基斯坦航空兩公司。—編者。）

＊　＊　＊

(五)編輯先生：林彪未露臉，各方傳說可能都是瞎猜。北京向不宣佈病號消息。如最近逝世的陳毅和謝富治便是一例。林身體不甚强健，也許正在養病中。（吳仲）

＊　＊　＊

(六)編輯先生：中國大陸教會自文革後五年來已無崇拜聚會。上週傳出消息說今年復活節開始在大城市中天主教和基督教教堂已恢復聚會，可是到會人數不多云云。這二十多年來教會不能正常活動，宗教人士被逮的不計其數。加上北京與梵蒂岡關係惡劣，更受聖職的更無

＊　＊　＊

(七)編輯先生：上期貴報說「一年一度」之廣州貿易會開幕，應說是「一年兩度」。這貿易會是在每年春秋兩季開的。（李志權）

## 入學

大自然、社會和人生可以說是我們不花學費，不必考試的小學、中學和大學。

善於計劃，孜孜不息者卽不虞缺乏。只顧眼前，好逸惡勞者之捱不過雨雪；可證之於蜜蜂與蝴蝶。屹立風雨之中而不倒之樹，其根必深無疑。瓜蔓漫衍廣伸，然鬆淺不實，一季卽枯；比之於友誼之道亦爲恰切。這類道理淺近，有若看圖識字，有心人卽可獲得，故喻之爲「小學」。

人是有社會活動的動物，一旦成年進入社會，種種令人困惑的問題卽接踵而來。然則，吃一次虧，學一回乖。從經驗之累積與分析，庶可獲得一些處世之心得。從錯綜複雜的社會關係之中，尋出一些頭緒和脈絡。大略辨出一個人生的輪廓。故將社會比之於「中學」。

人到中年以後，一面回憶反省，一邊瞻望前程。在回憶之中，人常不自覺的以目前的看法去批評往日的作爲；當前瞻之際，亦常常以過去的經驗作爲前車之鑑。「過去」「現在」與「將來」之重壁和串連，便令人觸發對人生的一些疑問，進而深思默想，或可悟得人生的意義之所在。一個人一旦把握了人生的眞諦，無形中就擺脫了煩惱與痛苦。心境趨於開朗，怡然，有若燈火純青境界。故謂人生爲「大學」。（中川）


信託儲蓄貸欵會

華埠分行

大學左傳之九章：

生財有大道，生之者衆，食之者寡，爲之者疾，用之者舒，（多來信託），則財恒足矣。

活期五厘—複利計算每年實得五厘一三

三個月五厘二五—五百元起每年實得五厘三九

一年期五厘七五—一千元起每年實得五厘九二

二至五年期六厘—五千元起每年實得六厘一八

五千元以上存戶。免費贈送保管箱。及可自行簽支票。有政府機關最高保額式拾八萬元。（如一家四位均有戶口）

營業時間：由上午九時至下午四時◆電話◆
星期五上午九時至六時◆九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

# 新恩台開

周康

新（會）台（山）恩（平）開（平），合稱爲西江四邑。中除恩平縣與新台開瓜葛較淺外，台山開平二縣，實爲新會支房。譜志具載，其沿革斑斑可考：

新會縣，兩漢時爲南海郡曰會縣地。三國吳分置爲平夷縣，西晉武帝太康元年（二八〇），改名爲新夷，屬南海郡。東晉恭帝元熙二年，（四二〇）又分置盆允縣。南朝宋永初元年（卽元熙二年），始置新會郡，以盆允縣爲郡治。隋文帝平陳，廢郡爲新會縣，並置封州。開皇十一年（五九一）改名曰允州，嗣又改稱爲岡州。大業初年，岡州廢，改屬南海郡。唐高祖武德四年（六二一），復置岡州，以縣屬入。玄宗開元二十三年（七三五），又廢岡州，以縣還屬廣州。五代及宋，悉因其制。元屬廣州路。明清屬廣州府。光緒二十八年（一九〇二），中英續議通商條約，以縣屬之江門，開闢爲商埠。民國二年（一九一二）屬廣東民政長。三年屬粵海道。九年道廢，屬廣東省長。十四年屬省政府民政廳。廿五年屬第一行政督察區。

台山縣，兩漢時爲南海蒼梧二郡之交界地。南朝宋以後，爲新會郡地。隋以後爲新會縣地。明孝宗弘治十一年（一四九八），始析置新寧縣，屬廣州府。清因之。縣屬公益埠，於民國元年（一九一二），自行開闢爲商埠。民國廢府後，隸廣東民政長。三年，更名曰台山縣，（以縣治北三台山定名）屬粵海道。九年道廢，屬廣東省長。十四年屬廣東省政府民政廳。廿五年改屬第一行政督察區。

恩平縣，兩漢時合浦郡高凉縣地。三國吳爲海安縣，屬高興郡。晉武帝太康元年（二八〇），省高興郡併入高凉郡，至成帝咸和六年（三三一），以海安縣屬東官郡。南朝宋及齊初悉因其舊。後又改縣名曰齊安，兼置齊安郡，隋文帝平陳，廢齊安郡。開皇十八年（五九〇），復縣名曰海安，仍屬高凉郡，唐高祖武德五年（六二二），又復名曰齊安，屬高州。貞觀二十三年（六四九），於縣置恩州，爲恩州治。天寶初改爲恩平郡，又爲郡治，至德二載（七五七），始改縣曰恩平。乾元初，復名爲恩州，屬嶺南道五代因之。宋開寶五年（九七二），省恩平縣併入陽江。明成化十四年（一四七八），析陽江新興新會三縣地，復置恩平縣，屬肇慶府。清因之。民國二年屬廣東民政長。三年屬粵海道。九年道廢，屬廣東省長。十四年屬廣東民政廳。廿五年屬第一行政督察區。

開平縣，兩漢時合浦郡之臨允縣地。東晉初爲新寧郡地。後爲新會郡。南朝宋元嘉年間，分置義寧縣，仍屬新會郡。齊以後因之。隋平陳，于縣置岡州。大業初，岡州廢，改屬南海郡。唐武德間復岡州，歸屬。開元廿三年（七三五）岡州又廢，遂屬廣東。五代因之。宋開寶五年（九七二），以義寧廢入新會縣。六年復置。太平興國二年（九七七），更名信安縣。熙寧五年（一〇七二），省入新興縣。迄明萬曆初年，置開平村，其後割恩平新興新會三縣地，置開平縣。屬肇慶府。清初因之。光緒三十二年（一九〇六），改屬陽江直隸州。民國二年屬廣東民政長。三年屬粵海道。九年道廢，屬廣東省長。十四年屬省政府民政廳。廿五年屬第一行政督察區。綜上四縣，合稱爲四邑。清同治七年（一八六八），析新寧（卽台山）縣赤曹沖地置赤溪縣，如合赤溪縣以名，世又稱爲五邑。


國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED

勤儉興家古今如一
儲蓄致富中外皆然

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Ham Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓



UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA

拉斯維加斯市中心
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠
李基南

# 公衆假期

## 眞理隨筆

余卓雄

我首次聽說「公衆假期」，還是二十幾年前初到香港的事，當時頗引爲怪，有甚麼假期不是公衆的？如果僅限于私人，也就不用公告啦。

原來公衆也者，是法律上認可的一天，全民用來紀念某事某人，伊麗莎白女皇的誕辰可以不在本來的日子舉行，華盛頓，林肯的誕辰也前後倒置，爲了大家利便，能夠盡情歡樂，今天便是好光陰。比起中國人的拘泥迷信，在美國也要看看吉書，才勉强找出一個好日，風雨不改，前者似較富人情味了。那些在公衆假期裏在自由大道風馳電掣的，雖然沒有幾人想起伊麗莎白，華盛頓，林肯的誕辰與本人有何直接關係，但一介庶民勞工，整年勞碌忘形，總算拜偉人之賜。

小時候在內地，除了傳統的年節，自來自去外，農村或小市鎮的生活是何等的清閒淡薄，下午四點鐘吃過晚飯，離休息的時候也不遠了，倒是閒得發悶，最興奮的還要等到五天才來一次的墟期，那趕集的小販從四方八面而來，市場上便熱熱鬧鬧的洋溢着生氣，能夠在人叢中擠來擠去，已經是一種享受了。看那賣藝兒的、走江湖的、當衆劏牛的、油煎餅的、各盡所長，令人目不暇給，我最愛流連舊書攤，貪婪地看個痛快，直到腿部發酸才站起來。

華僑稱公衆假期爲「大日子」，也是我從未聽聞過的一個新名詞，這個日子之「大」，也可以代表西方文化的誇張。「大」的假期，由三天到四天，一年有幾次，政府格外寬容，好使市民能高枕無憂多些時間。市區內幾乎到了空城的程度，郊外海灘頓成新鬧市，汽車與人鬥狠，結果總有幾百人成了車下鬼。

勞工福利帶給我們更短的工作時間，更長的娛樂週末，加上病假，年假等等，不作工的時候正多着，現時代的人該如何打發消磨？娛樂要錢，充銀期是今天吃了明天粮，快樂何謂？從一個忙亂的工作場所，到另外一個忙亂的娛樂場所，以動制動，心靈是否得到憩息？渡假歸來，才是眞正的清靜，忽然間，我又想起兒時的鄉村風光來……。

我的「公衆」假期并不「與衆」同樂，我喜歡一個人坐在窗前望海，直到睡去。太平洋，就在後園行過去，不過是三百碼之遙，有時似乎伸手可得。藍色的海水，藍得動人，在安穩中有自信；但是風起之日，藍色被白浪切開千萬條，變成數不清的藍白相間，使本來安穩的性格，受到打擊，但我頗欣賞這種冲撞，因爲白浪有平伏的時候，經驗得多，使我對大風，颱風，半旋風，無定向風，毫無畏懼。

我善用假期來沉思，刻板的工作暫時被擱置，才能一心一得地思想到神化的境界，這大約叫做以靜制動。沉思是我個人的，甚至幻想，愈不合邊際愈好，等到魂遊天外歸來，對剛才朝見天帝的情景，猶有餘甘。平心一想，人有思想，就有孤獨之感，孤獨需良伴，而世上知音寥寥，能靜聽我心音的，豈可尋于羣情沸騰之中？我當然不反對羣居與渡假，我對借花天酒地的消愁方式，並不寄予同情。

我每靜默，一再忘我，既不費分文，却能與天地共長久，就是我在工作的時候，仍有無限的推動力。

本報代售
成語選譯（一元半）
李貞明詩詞集 每本一元五角
夜擷集

AST WEST BOOK SERVICE
68 COMMERCIAL STREET
AN FRANCISCO, CALIF. 94108

煥文行
. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

# 華埠要正視現實

關宇

華人有一種不良的風氣是「因循」。凡事得過且過，僑團的「接棒者」，也以「蕭規曹隨」爲滿足。但是取法乎上，僅得其中，取法乎中，僅得其下。只求無過，不求有功的思想，成爲華僑社會進步的絆腳石。「接棒者」既無突圍的勇氣，又怎能把華僑社會帶到時代的前頭？

華埠不進步的現象，是人所共知的，華埠隱藏着的危機，也變得日益嚴重。可惜華人正視現實的不多，讓危機和不進步繼續存在下去，且有如泥足一樣，愈陷愈深。

由於不正視現實，僑團所做的工作，以粉飾太平爲多，所謂繁榮華埠的計劃，也是捨本逐末。華埠爲本市貧窮區域之一，已無可諱言。要增加華埠財富，不僅是勤儉的「節流」可能奏效，還得想辦法「開源」，改善華人就業機會，打出華埠，擴闊華人就業範圍。由各僑團俱設職業訓練班，學習英語班，同時加強服務機構，向僑胞解說美國新法例，社會經濟趨向，介紹職業，代辦社會福利事業等，這些工作，都可提高華人生活水準，增進全僑財富收入的。

貧窮使華埠充滿種種危機。少年犯罪，除了道德低落的因素外，最重要的還是現實的因素。家境貧困，爲父母者以長時間工作來補助低微的收入，照顧不了兒女的教養，少年們由於物質享受貧乏，便不顧犯罪，走上犯罪的道路。成年人收入不足，便幻想發意外財，好賭成風。由華埠到李糯去的賭館專車，一日數班，統計每月由華埠消耗於賭場的款項幾達十萬元，年超百萬。這一漏洞，成爲有目共睹的事實，但許多人沒有勇氣面對它，克服它。

貧窮帶來了陋居，華埠民居密度爲三藩市他區之十六倍。人烟稠密，衛生設備不週，却又使華埠成爲肺病嚴重之區。這些都是現實問題，需要我們正視的。

華埠現在很需要組織一個改革委員會，面對現實，革新華埠。馬虎因循的惡習，不能再存在了。美國是一個現實的社會，只要有行動才有實效。

華埠要向貧窮宣戰，僑領們便得團結一致，動員全僑的力量，捐除私見，使華埠獲得一個新生的機運，面向現實，對症下藥，好好地改進華埠。

# 民居問題

（上接首頁）

另外四個已被選擇的基址；預算可增加一千五百多個住屋單位。

五、在孟金街與柏思域街角私人停車場，投資興建，供應八十至九十四個居住單位，以安置年長市民。

六、上述基址，除興建樓宇外，須附帶建立街坊公園。預算這項計劃，可發展共二畝半新公園地。

八、更改間於甫士街和百老滙街的都板街之現行情況，建設行人廣場，增加康樂空地。

九、興建一座社會服務中心，並利用中心四周空餘地方作康樂之用。這座中心，一方面集中各類社區服務機構，如社會福利、醫療服務、職業介紹及訓練中心、法律顧問等，以方便市民。另一方面，可設置室內康樂設備，增加室內活動機會；亦可增加室外活動面積。

十、利用金馬多士度頓小學及美臣街電車局的天台空地，修改作康樂之用。又利用北平園停車場的空間，建設一座康樂活動台。

十一、擴建華人康樂中心，增加該處室內、外實用面積。計劃分三期進行。

十二、繼續推進在實施中的華人遊樂場改建計劃。

十三、重建方濟各水塘的天面，放置一個面積約兩畝的運動場。

七、在百老滙街行車隧道東、西入口空間上，蓋建佔地共一畝的街坊公園，並安置兒童康樂器具。


廣東銀行

美國加州省政府立案

BANK of CANTON

San Francisco, California

Menber of The Federal Deposit Insnrance Co.

Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883

Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215

◇中央存款保險公會會員◇

每儲戶均有聯邦政府保險至二萬元

◉本行經營各項業務

個人，商業及儲蓄存戶

抵押貸款，

信用貸款，

購置汽車或傢私貸款，

樓業按揭，

進出口押匯，

租賃大小保險箱，

代理港澳匯款，

出售旅行支票。

僑胞光顧　無任歡迎

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

映獻重隆日八十
每日正午十二時放映

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

新派武俠巨鎮

同場加映

玉面飛狐　何莉莉　張翼

下期放映

同場加映

江湖三女俠　林嘉　沈依　潘迎紫

陳觀泰

大劈門手東亞術賽軍
聖掛高，南國比冠：

# 金山客批世情

## 接吻病

世界衛生組織報告稱：一種名曰「接吻病」之喉炎在英國流行，此症乃由接吻引起，數人同用一杯亦可能染此症。

**金山客曰**：因接吻而生病，乃「有福同享，有患同當」之表現。

## 花能解語

山孖刁一科學家研究結果，搖滾樂對「櫻草花」之生長有影响，即播唱搖滾音樂，顯然使此種花生長遲滯。

**金山客曰**：花能解語，亦厭聒耳也。

## 經濟學邪說

一加省大學經濟學院研究生在校門大派銀紙，引起學生爭搶，派出銀紙最少有五百元，彼認爲儲蓄乃經濟學上之邪說。

**金山客曰**：此一邪說使銀行家腦滿腸肥，而不信此邪說者則大派銀紙，馴至一貧如洗。

## 氏族時代

三藩市有「男性精液庫」，以供不孕婦人生育之用。

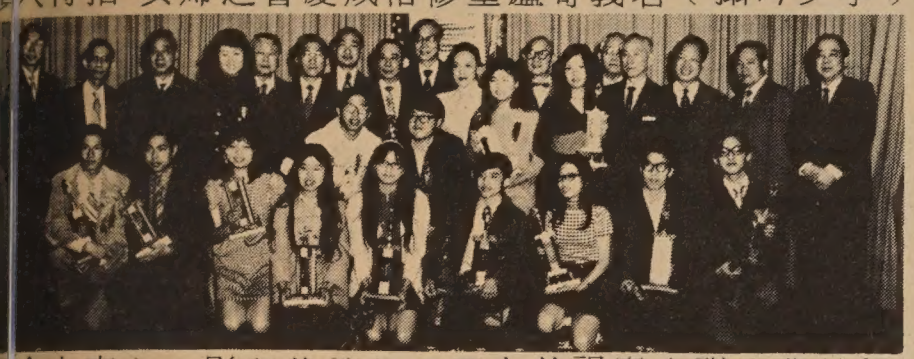
**金山客曰**：如此類「精液庫」大爲流行，則人類將回復「氏族時代」矣。

## 出口量

據專家研究，美國女人每日談話達四千八百個字之多，一生中統計有一年時間乃消耗在電話中。

**金山客曰**：「出口」量殊屬驚人！

（李少吟攝）名義寄廬重修落成慶會之婦女招待人員



僑校學生聯合慶祝廿九屆青年節後留影。（李少吟）

# 得咳笑○○○ 現場錄音

## 「假心」愛情

男：打令，我就唔明白，點解你仍然唔答應同我結婚，你知道我嘅心係眞嘅唔係假嘅呀！

女：如果你嘅心係假，我要即刻同你結婚囉，而家世界上未有一個換心嘅人能夠生存，你有咗嘅「假心」還能生存嘅，我嫁俾你就全世界都賣新聞嘞。


本報代售下列書籍（郵費每本二角五）

一、名言選譯（二元）。

二、總統訪華畫集只售一元五角正郵購請付加郵費及稅項三角半

三、賴濟熙文稿精裝影印本（五元七五）。

四、李貞明詩詞集（一元半）。

五、唐寅（唐伯虎）詩畫集（英譯四元半）。

六、對聯一中英對照本（四元）。

EAST WEST BOOK SERVICE

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

四月二十日起獻映兩大名片

古裝歌唱妒情悲劇片王

潘珠 編曲 導演 璣焯

聯華出品

梨花一枝春

任劍輝 羅艷卿 靚次伯 任冰兒 陳皮梅 黃鶴声

志聯出品諧趣歌唱大笑片

記妻爭

林家聲 陳好逑 梁醒波 譚蘭卿 鄧寄塵 許英秀

美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

胡燕妮 陳浩 范凌 魏平澳 顧文宗 初度合作 領銜主演

胡燕妮 最新主演・愛情喜劇 必然轟動 請早定座

金寶公司重資攝製 影迷偶像 美艷紅星

WEDDING GONG 喜鐘的人情

七彩闊幕

本片插曲灌成唱片各處有售

歌迷偶像 姚蘇蓉 小雲雀 顧媚 學生情人 趙曉君 百代歌后 靜婷 台灣歌星 藍夢 演唱八首・流行歌曲 音樂 顧嘉輝

導演 陸邦 另具風格・喜劇權威

監製：郭南宏

張清清 魯平 江南 易原 領銜主演

武俠片王之王！「盲女勾魂劍」

# EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 16 • APRIL 19, 1972 • 15 CENTS

中華民國六十一年（一九七二）年四月十九日 • 第六卷第十六期 • 每份一毫半


# 華埠住屋康樂問題
## 深入研究提供計劃

三藩市城市建設局曾向聯邦政府「民居及都市發展局」申請「七〇一計劃」撥款研究「華埠住屋康樂建設計劃」，并由三藩市市府及三藩市基金會資助三分一之研究經費。

這項計劃由一九七〇年九月開始進行研究，現已完成，將計劃書編印成册，資料豐富，分析詳盡，其劃定華埠範圍爲：東至孟金街，南至補士街，西至雲尼士街，北至北角街，佔地八百畝，華人居民有三萬五千人，但全部華埠北岸區總人口則爲六萬八千餘人。

華埠中心區的人口密度爲全市之冠，在乾尼街，沙加緬度街，美臣街及布律威街所包括之四十畝範圍內，平均每畝人口達二百二十人，在中心區以北，介於布律威街，美臣街及哥倫布街間之三角形區域內，人口密度亦達每畝一百九十餘人。

華埠地價之高，也冠於全市其他地區，平均每方尺達四十至五十元，因此這一區的建築物也盡量利用空間，形成物業所佔面積不大，最普遍面積是四千方尺至八千方尺。

有關「華埠住屋康樂計劃」中較重要的項目有：

一、由三藩市房屋局新建一百五十五至一百九十五個平價住屋單位，供低入息家庭及年長市民居住。

二、由非牟利私人團體發展市政府的北岸「公共巴士停車場」，興建一百九十至二百一十個住屋單位，供中、下入息居民租住。

三、由重建局協助，發展位於史度頓街及沙加緬度街西南角之基址，建築二百一十個廉租居住單位。這建議必須立即執行，否則該基址將被私人投資用作興建高尚住宅、酒店等。

四、由重建局協助，在今後四年間，發展

（下接十四頁）

# Canton Fair Lure
## 越南戰事級升度再

美國海空軍這幾天不斷出擊轟炸北越基地，且公開宣佈在河內、海防等大城市投彈，使越戰局面再度緊張。

美軍在越作戰多年，人命金錢耗費良多，至今仍不能消滅越共。尼克遜總統一面說自越南撤兵，一面却把戰局擴大至寮國和高棉。這幾天報章上透露：轟炸北越的飛機多是駐泰國基地的。看樣子戰火不難吹到泰國。

越戰再度升級，對尼克遜競選重任總統是絕對沒有好處的，所以我們不相信總統蓄意在越南火上加油。看來可能是去年基辛格博士密

（圖爲美新型轟炸機。）

Air Force F-105s are readied for attack.

訪巴黎，提出停戰八點建議，共方拒絕接受而起。

從客觀立場看來，共方已另組越南南方臨時政府，亦即承認南北越之分裂，這是一個極大的讓步。另自尼克遜訪北京後，河內已知北京華盛頓間關係已逐步改善，當然不會堅持續戰。若基辛格能較有耐心，坐下研究對方的七點提議，大家在原案上略施增減，相信不難達成協議。

* * *

正當美機大舉轟炸越南，莫斯科和北京向美國强烈抗議時，我們却看到中國貓熊和乒乓球隊抵美。一是憤怒的表現，另一是友誼的開始，其中的關係是十分微妙的。

這意味着㈠北京在原則上繼續支持越南抗美戰爭，但兩國皆是主權國家，所以㈡北京將在不同的路途上謀求中美關係的正常化。

美國人向來都以爲天下共黨都是一個鼻孔出氣的：北京跟莫斯科走，河內跟北京走。這些都是錯誤的分析。我們希望中美間橋樑修起後，美國人能多認識中國。不單看中國風物，還能仔細研究中國政治和社會實情，只有互相瞭解，才能促進世界和平。（劉池光）

## 東西報是東西知識的橋樑


Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194



PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102